

Cvetinite oči čerešovi

...

1. // Cvetinite oči čerešovi
snošti gi vidov rasplakani. //
// Cvetano mome ubavo,
što si mi tolku nažaleno? //
2. // Dali ti e majka umrela,
ili e bolen tatko ti? //
// Ili te tebe posvršija
za toa libe što ne sakaš? //
3. // Nitu mi e majka umrela,
nitu e bolen tatko mi. //
// Libeto vojnik mi samina
vo taja grada Bitola. //
4. // Od nego pismo jas nemam,
zato sum tolku nažalena. //
// Zato sum tolku nažalena,
nažalena, rasplakana. //

1. *Cvetanas Kirschaugen, gestern habe ich sie weinen gesehen.
Cvetana, schönes Mädchen, warum bist du so traurig?*
2. *Ist deine Mutter gestorben, oder ist dein Vater krank?
Oder bist du verlobt mit einem, den du nicht liebst?*
3. *Weder ist meine Mutter gestorben noch mein Vater krank.
Mein Liebster ist als Soldat in die Stadt Bitola gegangen.*
4. *Von ihm habe ich keinen Brief, deshalb bin ich so traurig.
Deshalb bin ich so traurig und habe geweint.*